

# EUROSATORY 2002 du 17 au 21 juin

## Interview du Général (cr) FAVIN LEVEQUE Délégué général du GICAT\*

\* "Groupement des Industriels Concernés par les Matériels de Défense Terrestre".



ENGLISH VERSION

### Interview with General Favin Leveque

Chairman of GICAT (FRENCH LAND DEFENCE  
EQUIPMENT MANUFACTURERS ASSOCIATION)

**Fantassins:** General, The land armament exhibition "Eurosatory" at Villepinte near Paris, will be in June this year. The readers of "Fantassins" have a vague idea of its importance, but are impatiently waiting for new and modern equipment which will certainly be on show there.

**General Favin Leveque :** I know how much the Officers are concerned about the performance and reliability of equipment in the Units, and even more so the conservation of this equipment in operational condition. Indeed, Eurosatory eloquently illustrates the technological features that land defence industrialists can provide in defence systems adapted to their needs. Amongst this equipment, all that concerns the Infantry will draw the attention of visitors as the most advanced technologies concern this domain.

**F:** Could you give us some examples?

**F.L.:** Of course, but in such a vast exhibition – you probably know that Eurosatory is the worlds reference for exhibitions, where industrialists from 35 countries confront each other in fierce competition – a large range of materials is on show to illustrate the possibilities of technology.

The Infantry can see the VBCI - the first 65 have been ordered from SatoryMV (Giat / Renault VI Défense) and will be delivered in 2005. The FELIN system, which should equip 1/3 of the infantry by 2008, with the VBCI, is the foundation equipment for the future Infantry, and another impressive illustration of digital and optronic applications, combining combat capability with efficiency in urban zones. The companies have retained this objective for research and development of the system - Thales/Giat Industries and Sagem DDS, plus other cooperating companies.

**F:** Will this technology not turn future infantrymen into robots?

**F.L.:** Not in my opinion. Many of these techniques are already in use, especially for intelligence, telecommunications, or even automation. Without doubt the industrialists will strive still further to master the possibilities offered by modern technology, for combat to be faster in threat perception, more efficient in action, whilst ensuring increased protection of the individual including against biological and chemical warfare.

**F:** But the officers will tell you that this vision seems a long way off, knowing that means for transport or attack by air (NH90 and Tigre) will only arrive in 2011 at the earliest.

**F.L.:** I am aware that a visit to Eurosatory can lead to profound disappointment when faced with the current delays for modernising equipment that your readers need now, for their multiple and difficult missions in external operations.

The industrialists are also aware of this and have formed a partnership with the Army, of which the principal objective is to emphasise the need for high quality equipment. They particularly question Defence budgets plus the division of these resources between different Forces, and within each, the balance between Title III (organisation) and Title IV (equipment). This

#### Le magazine Fantassins :

Mon Général, le mois de juin 2002 sera marqué par la tenue de l'exposition d'armement terrestre d'EUROSATORY à Villepinte, près de Paris. Les lecteurs de "FANTASSINS" n'en ont pas une idée très précise, mais ils attendent cependant avec impatience l'arrivée dans leurs unités des matériels modernes qui y seront certainement exposés.

**Le Général Favin Leveque :** Je sais combien les jeunes officiers et sous officiers de l'armée de terre sont sensibles aux performances et à l'indispensable fiabilité des matériels qui équipent leurs unités, et encore plus peut-être au maintien en condition opérationnelle de ces équipements. En effet, EUROSATORY illustre de façon très éloquente les capacités technologiques que les industriels de la défense terrestre peuvent mettre au service de systèmes de défense adaptés à leurs besoins. Parmi ces capacités, ce qui concerne l'infanterie retiendra particulièrement l'attention des visiteurs, car c'est un domaine dans lequel les applications des technologies les plus avancées sont désormais omniprésentes.

**F :** Pouvez-vous nous citer quelques exemples?

**G.F.L. :** Bien sûr, mais à vrai dire, dans une exposition internationale aussi vaste - vous savez probablement qu'EUROSATORY constitue pour le monde entier le salon de référence, celui où les industries de plus de 35 pays confrontent leurs savoir-faire et se livrent une concurrence acharnée - une très large panoplie de matériels est exposée pour illustrer les possibilités qu'offre la technologie.

L'infanterie pourra voir à EUROSATORY 2002 le prototype du VBCI dont les 65 premiers exemplaires ont été commandés à un consortium (Satory-MV) qui réunit GIAT Industries et RENAULT VI Défense et qui en assure la maîtrise d'œuvre pour une livraison en 2005.

Le système FELIN, qui devrait équiper le tiers des unités avant 2008 et qui constitue avec le VBCI l'équipement de base de l'infanterie future, est une autre illustration très impressionnante des applications de l'informatique et de l'optronique à l'équipement de l'homme, décuplant sa capacité de combat et son efficacité dans les engagements en zone urbanisée. C'est en tous cas l'objectif recherché par les sociétés actuellement retenues pour l'étude et le

développement de ce système, à savoir THALES-GIAT Industries, et Sagem DDS, ainsi que de nombreuses autres sociétés coopérantes.

**F :** Cette technologie ne va-t-elle pas transformer le combattant de demain en robot ?

**G.F.L. :** Certainement pas à mes yeux. Dès aujourd'hui du reste nombre de ces techniques sont utilisées, notamment en matière d'acquisition du renseignement et de télécommunication.

Les technologies modernes rendront le combat plus rapide dans la perception des menaces, plus efficace dans l'action, tout en assurant une grande protection de l'individu, y compris contre des menaces de type biologique ou chimique.

**F :** Mais les cadres vous diront combien leur semble lointain l'horizon du combattant que vous décrivez, sans oublier que les moyens d'hélicoptère ou d'attaque dans la troisième dimension (NH90 et Tigre) ne seront au rendez-vous qu'en 2011 au mieux.

**G.F.L. :** J'ai conscience en effet qu'une visite à EUROSATORY peut entraîner une déception profonde devant la lenteur de la modernisation des moyens dont vos lecteurs ont besoin dès aujourd'hui pour faire face aux multiples et difficiles missions du fantassin sur le terrain des opérations extérieures.

Les industriels en sont, eux aussi, conscients et c'est la raison pour laquelle ils ont engagé avec l'armée de terre un partenariat dont le principal objectif est de souligner auprès des décideurs, la nécessité de disposer d'un équipement de grande qualité. Ils posent notamment la question de l'effort budgétaire en matière de défense et au sein même de celui-ci, la double question de la répartition des ressources entre les différentes armées et au sein même de chacune d'entre elles, de l'équilibre entre Titre III (fonctionnement) et Titre V (équipement). Ce partenariat a également conduit les industriels à évoquer ce qui est une évidence : l'industrie de défense européenne doit se regrouper et se réorganiser. Ainsi elle fournira les équipements adaptés aux besoins des forces terrestres de l'Union Européenne, notamment lorsque la force de réaction rapide européenne sera une réalité, c'est à dire dès 2003.

De telles restructurations industrielles sont des opérations lourdes et difficiles, aux

## Interview du Général (cr) FAVIN LEVEQUE

multiples aspects : sociaux, économiques, financiers et technologiques. Elles seraient grandement facilitées par la définition de programmes communs et l'harmonisation des besoins opérationnels des fantassins, qu'ils soient français, anglais, allemands italiens ou espagnols. Ces programmes minimiseraient par effet de série les coûts et amélioreraient les délais de mise en place.

**F :** En fait, mon Général, quelle est la vision de l'industrie sur l'avenir de l'équipement de l'armée de terre et, plus particulièrement, de sa composante fantassin ?

**G.F.L. :** Ce n'est pas à l'industrie, bien sûr, de définir les équipements dont les fantassins auront besoin dans le futur. C'est clairement de la responsabilité de l'armée de terre !

En revanche, ce que l'industrie pourrait souhaiter, cela serait que l'approche des besoins futurs soit faite de façon globale autour d'un grand programme européen : un concept fédérateur qui permettrait de concilier les besoins spécifiques à chaque composante et de bénéficier d'un effet d'échelle, donnant ainsi satisfaction dans les conditions économiques optimales aux besoins du fantassin dans le combat futur. La réalisation d'un tel programme condui-

rait en outre aux restructurations industrielles nécessaires pour rester pleinement compétitif sur le marché mondial et voir de ce fait l'armement du fantassin français et européen équiper également les pays amis ou alliés .

**F :** Est-ce là votre mot de la fin, mon Général ?

**G.F.L. :** Sur le fond, oui. Mais j'ajouterai quand même à l'attention de vos lecteurs que la meilleure façon de voir comment se prépare le futur du Fantassin, c'est de se rendre à "EUROSATORY 2002" entre le 17 et le 21 juin prochain. Tous les personnels des armées, civils ou militaires, y ont accès sur simple présentation de leur carte professionnelle. Je leur donne donc rendez-vous sur place pour compléter les attentes qu'ils pourraient légitimement nourrir

INTERVIEW RECUEILLIE PAR  
LA RÉDACTION DU MAGAZINE FANTASSINS



64, RUE DU RANELAGH  
75016 PARIS

ENGLISH VERSION

partnership has also led the industrialists to point out an obvious fact: the European Defence industry has to regroup and reorganise itself.

It will supply equipment adapted to the needs of the Ground Forces of the European Union, especially when the European Rapid Reaction Force will become a reality in 2003.

This is a complex operation with multiple aspects: social, economic, financial and technological. It will be largely aided by the definition of common programmes and harmonisation of Infantry requirements, whether French, English, German, Italian or Spanish. These programmes would minimise costs and improve delays by a scale economy effect.

**F :** General, what is the vision of Industry on future Ground Forces equipment and particularly that of the infantryman?

**FL :** It is, of course, not for Industry to determine which equipment the Infantry will require in the future. This is clearly the responsibility of the Army. On the other hand, Industry would wish that the approach for future requirements be based globally on an extensive European programme: a concept which conciliates specific requirements of each element and benefits from a scale effect, leading to optimal economic conditions for the future needs of the Infantry.

The creation of such a programme would lead to, apart from the industrial reorganisation necessary to remain competitive on the world market; the possibility of equipping our allies, who work with our Forces to control international crises, with French or European equipment.

**F :** Is that your final word, General?

**FL :** Basically, yes. But I would add for the attention of your readers that the best way to see the Infantryman of the future is to go to Eurosatory 2002 between the 17th and 21st June. All military personnel can enter on presentation of their professional card.

PUBLI - REDACTIONNEL

COFRAS BRANCHE DE DEFENSE CONSEIL INTERNATIONAL



Branche de la **CO**mpagnie **FR**ançaise d'**A**ssistance **S**pécialisée, COFRAS a été créée pour fournir aux armées des pays avec lesquels la France entretient des relations d'amitié et de coopération, l'assistance liée l'emploi, la mise en œuvre et le soutien des matériels de défense exportés par le gouvernement français.

Appliquant sa priorité la formation des personnels, la COFRAS branche du groupe "Défense Conseil International" transmet ses savoir-faire français et exerce ses activités de formation, d'assistance et de conseil l'étran-

ger, comme en métropole.

Elle participe ainsi au rayonnement et l'influence de la France dans le monde. Depuis la professionnalisation récente des armées, la COFRAS est en mesure de répondre des services d'externalisation exprimés par l'Armée de Terre, la Gendarmerie et le service de santé.

COFRAS, partenaire majeur de l'armée de terre, propose aux personnels qualifiés, des expériences valorisantes et riches dans le cadre de mise en service détaché pour les militaires d'active et dans celui de contrats d'embauche en fin de service, la reconversion.

**COFRAS / Branche DCI**

2, Place Rio de Janeiro - 75008 PARIS

Tél +33 (0)1 44 95 27 00

Fax : +33 (0)1 45 62 83 21

E.mail : [cofras.paris@groupedci.com](mailto:cofras.paris@groupedci.com)

**PRÉSENT À EUROSATORY : STAND T01**

ENGLISH VERSION

## Compagnie Française d'Assistance Spécialisée COFRAS

Is taking part in the radiance and influence of France around the world.

COFRAS is in a position to meet the requirements of the French Army, Gendarmerie and Medical Corps as far as the outsourcing services are concerned.

As a major partner of the French Army, COFRAS provides its skilled personnel with upgrading and rich experiences, within the scope of loan services as regards the regular Army and of employment contracts at the end of active duty, for retraining.





# De l'usage des membranes Gore-Tex® dans l'amélioration du confort.

ENGLISH VERSION

## Using Gore-Tex® membranes for improving comfort.

Two new developments in recent months show us another aspect of Gore-tex membranes. If their waterproof qualities need no proving, and their breathable qualities need no demonstration, as their extensive use in extreme sports shows, there is one area where our membranes are being spoken about: thermal insulation.

Certain aware readers have discovered in the press or sports magazines, two new products: the N2S, "next to skin" and the Airvantage.

The N2S is an undergarment equipped with the wind-stopper membrane. The interest of this membrane is firstly its windproof effect which avoids premature cooling after effort. The second advantage of this concept is comfort improvement, as the membrane takes away the humidity from the skin, whilst the heat regulation effect remains. Thus, the perspiration appears on the outside of the undergarment, so less noticeable whilst still controlling body temperature.

Airvantage, is a thermal insulation ski jacket which is adjustable! Its principle is that of a blow up chamber formed by two Gore-Tex membranes. At repose the two membranes let perspiration through whilst protecting from the elements. Once blown up the jacket becomes an excellent protection against the cold whilst remaining breathable. Thus, the jacket should just be blown up or let down according to the effort or repose at the time.

Of course, these two technologies find their place within the new clothing concepts destined for infantrymen, but equally for airplane, helicopter or tank crewmen.



deuxième avantage de ce concept est l'amélioration du confort, car la membrane éloigne l'humidité de la peau, tout en gardant l'effet régulateur de celle-ci. Ainsi, la transpiration apparaît sur la partie extérieure du sous-vêtement, elle est donc moins perceptible tout en régulant la température corporelle.

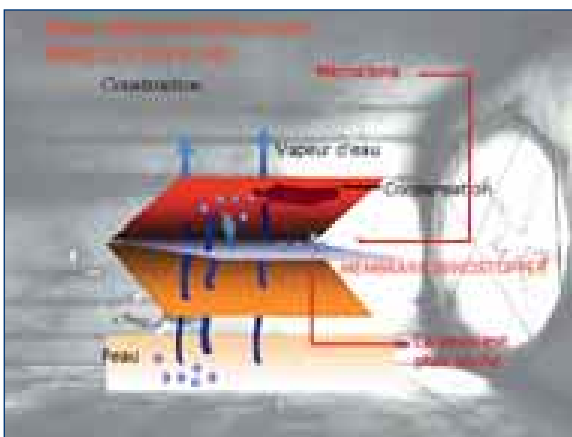
- L'Airvantage, quant à lui est une veste de ski à isolation thermique réglable ! Son principe est celui d'une chambre gonflable formée de deux membranes Gore-Tex. Au repos les deux membranes laissent passer la transpiration tout en protégeant des intempéries. Une fois gonflée la veste devient une excellente protection contre le froid tout en restant respirante ! Ainsi, il suffit de gonfler, ou de dégonfler, la veste en fonction de la phase d'effort, ou de repos, où l'on se trouve.

Deux nouveautés de ces derniers mois nous font découvrir un autre aspect des membranes Gore-tex. Si leur étanchéité ne fait plus de doute, et leur respirabilité n'est plus à démontrer, tant ce produit est devenu générique dans les sports extrêmes, il est un domaine où ces membranes font à nouveau parler d'elles : l'isolation thermique.

Certains lecteurs avisés ont dû découvrir dans la presse ou dans des magasins de sport, deux nouveaux produits : Le N2S™, next to skin, et l'Airvantage™.

- le N2S, next to skin (près de la peau), est un sous-vêtement équipé d'une membrane Windstopper. L'intérêt de cette membrane est d'abord l'effet coupe-vent qui évite un refroidissement prématuré après l'effort. Le

Bien entendu, ces deux technologies trouvent leur place dans les nouveaux concepts vestimentaires destinés aux fantassins, mais également aux équipages d'avions, de chars ou d'hélicoptères.



### Qu'est ce que l'isolation modulable AIRVANTAGE™ ?

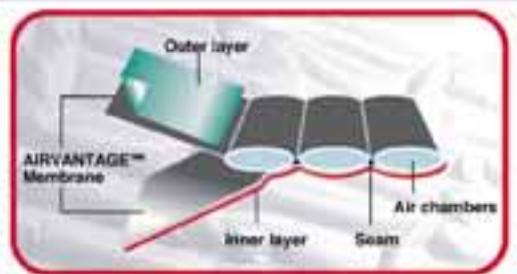
#### FONCTIONNEMENT :

Une valve intégrée au col, permet à l'utilisateur de gonfler ou dégonfler sa veste selon ses besoins d'isolation thermique personnels .

Le concept AIRVANTAGE™ se présente comme une chambre à air constituée de 2 laminés hermétiques et respirants soudés ensemble .

L'air y circule comme dans un labyrinthe .

Ces laminés sont une nouvelle génération de membrane GORE et permettent l'évacuation de la transpiration vers l'extérieur du vêtement .



### La construction AIRVANTAGE™



Pour de plus amples informations, contactez :

WL GORE, Division textiles techniques - ZI de Saint Guenault, 91031 EVRY.

Tel : +33 (0)1.60.79.60.79 - site : www.gore-tex.com